

Porównanie tłumaczeń Rodzaju 45:11

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I utrzymam cię tam, bo jeszcze pięć lat będzie głód, byś nie zubożał, ty i twój dom – i wszystko, co masz.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Zapewnię ci utrzymanie, bo jeszcze pięć lat potrwa głód. Chciałbym, byś nie zubożał ani ty, ani twój dom, ani nic z tego, co posiadasz.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Będę cię tam żywił, bo <i>będzie</i> jeszcze pięć lat głodu, byś nie zginął z niedostatku ty, twój dom i wszystko, co masz.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A będę cię tam żywił; bo jeszcze pięć lat głodu będzie, abyś od niedostatku nie zginął, ty, i dom twój, i wszystko, co masz.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I tam cię będę żywił (bo jeszcze zostaje pięć lat głodu), abyś i ty nie zginął, i dom twój, i wszystko, co masz.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Będę cię tu żywił, bo jeszcze przez pięć lat będzie głód; i tak nie poniesiecie straty - ani ty, ani twoja rodzina, ani twój dobytek.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Zapewnię ci tam utrzymanie, bo głód będzie jeszcze pięć lat, abyś nie żył w niedostatku, ty i dom twój, i wszystko, co masz.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Tam będę cię żywił, gdyż będzie jeszcze pięć lat głodu, abyś nie zubożał ty i twój dom, i twój dobytek.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Będę cię tam żywił, gdyż głód będzie trwał jeszcze pięć lat. W ten sposób nie poniesiesz straty ani ty, ani twój dom, ani dobytek.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Będę cię tam utrzymywał, abyś nie zubożał wraz ze swoją rodziną i całym swym dobytkiem, bo jeszcze będzie pięć lat głodu”.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Będę cię tam utrzymywał, abyś nie był zubożony ty, twój dom i wszystko, co masz, bo [będzie] jeszcze pięć lat głodu.'
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	і нагодую тебе там. Бо ще п'ять літ голоду, щоб ти не згинув, ти і твої сини і весь твій маєток.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Będę cię tam żywił, gdyż jeszcze pięć lat będzie głód; byś nie zubożał ty, twój dom i wszystko, co twoje.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	A ja będę cię tam zaopatrywał w żywność, bo jest jeszcze pięć lat klęski głodu, żebyś czasem nie popadł w ubóstwo, ty i twój dom oraz wszystko, co masz.